

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*
dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 shí 十 bā 八
míng 明 fǎ 法 pǐn 品 dì 第 shí 十 bā 八
ěr 爾 shí 時 , jīng 精 jìn 進 huì 慧 pú 菩 sà 薩 bái 白 fǎ 法 huì 慧 pú 菩 sà 薩 yán 言 :
「 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chū 初 fā 發 qiú 求 yí 一 qiè 切 zhì 智 xīn 心 ,
chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 gōng 功 dé 德 , jù 具 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 , shēng 升 yí 一 qiè 切 zhì 智 shèng 乘 ,
rù 入 pú 菩 sà 薩 zhèng 正 wèi 位 , shě 捨 zhū 諸 shì 世 jiān 間 fǎ 法 ,
dé 得 fó 佛 chū 出 shì 世 fǎ 法 , qù 去 、 lái 來 、 xiàn 在 zài 在 zhū 諸 fó 佛 shè 攝 shòu 受 ,
jué 決 dìng 定 zhì 至 yú 於 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 jiū 究 jìng 竟 zhī 之 chù 處 。

bǐ 彼 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 , yú 於 fó 佛 jiào 教 zhōng 中 yún 云 hé 何 xiū 修 xí 習 ,
 lìng 令 zhū 諸 rú 如 lái 來 jiē 皆 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 , rù 入 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 zhù 住 zhī 之 chù 處 ,
 yí 一 qiè 切 dà 大 hèn 行 jiē 皆 dé 得 qīng 清 jìng 淨 , suǒ 所 yǒu 有 dà 大 yuàn 願 xī 悉 shǐ 使 mǎn 滿 zú 足 ,
 huò 獲 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 guǎng 廣 dà 大 zhī 之 zàng 藏 , suí 隨 suǒ 所 yìng 應 huà 化 cháng 常 wéi 為 shuō 說 fǎ 法 ,
 ér 而 héng 恆 bù 不 shě 捨 bō 波 luó 羅 mì 蜜 hèn 行 , suǒ 所 niàn 念 zhòng 眾 shēng 生 xián 咸 lìng 令 dé 得 dù 度 ,
 shào 紹 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 , shǐ 使 bú 不 duàn 斷 jué 絕 , shàn 善 gēn 根 fāng 方 biàn 便 , jiē 皆 xī 悉 bù 不 xū 虛 ?
 fó 佛 zǐ 子 ! bǐ 彼 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 yǐ 以 hé 何 fāng 方 biàn 便 , néng 能 lìng 令 cǐ 此 fǎ 法 dāng 當 dé 得 yuán 圓 mǎn 滿 ?
 yuàn 願 chuí 垂 āi 哀 mǐn 愍 , wéi 為 wǒ 我 xuān 宣 shuō 說 ; cǐ 此 zhū 諸 dà 大 huì 會 , mǐ 靡 bú 不 yào 樂 wén 聞 !
 fù 復 cì 次 , rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 cháng 常 qín 勤 xiū 修 xí 習 ,

miè chū yí qiè wú míng hēi àn , xiáng fú mó yuàn , zhì zhū wài dào ,
滅 除 一 切 無 明 黑 暗 , 降 伏 魔 怨 , 制 諸 外 道 ,
yǒng dí yí qiè fán nǎo xīn gòu ; xī néng chéng jiù yí qiè shàn gēn ,
永 滌 一 切 煩 惱 心 垢 ; 悉 能 成 就 一 切 善 根 ,
yǒng chū yí qiè è qù zhū nán , jìng zhì yí qiè dà zhì jìng jiè ;
永 出 一 切 惡 趣 諸 難 , 淨 治 一 切 大 智 境 界 ;
chéng jiù yí qiè pú sà zhū dì , zhū bō luó mì , zǒng chí ,
成 就 一 切 菩 薩 諸 地 , 諸 波 羅 蜜 , 總 持 ,
sān mèi , liù tōng , sān míng , sì wú suǒ wèi qīng jìng gōng dé ;
三 昧 , 六 通 , 三 明 , 四 無 所 畏 清 淨 功 德 ;
zhuāng yán yí qiè zhū fó guó tǔ , jí zhū xiàng hǎo ,
莊 嚴 一 切 諸 佛 國 土 , 及 諸 相 好 ,
shēn yǔ xīn xíng chéng jiù mǎn zú , shàn zhī yí qiè zhū fó rú lái lì ,
身 語 心 行 成 就 滿 足 , 善 知 一 切 諸 佛 如 來 力 ,
wú suǒ wèi , bú gòng fó fǎ , yí qiè zhì zhì suǒ xíng jìng jiè ;
無 所 畏 , 不 共 佛 法 , 一 切 智 智 所 行 境 界 ;
wèi yù chéng shóu yí qiè zhòng shēng , suí qí xīn yào ér qǔ fó tǔ ,
為 欲 成 熟 一 切 眾 生 , 隨 其 心 樂 而 取 佛 土 ,

suí gēn 、 suí shí rú yìng shuō fǎ ； zhǒng zhǒng wú liàng guǎng dà fó shì shì ,
jí yú wú liàng zhū gōng dé fǎ , zhū hēng 、 zhū dào jí zhū jìng jiè ,
jiē xī yuán mǎn , jí yǔ rú lái gōng dé píng děng ；
yú zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,
bǎi qiān ā sēng qí jié xiū pú sà hēng shí , suǒ jí fǎ zàng , xī néng shǒu hù ；
kāi shì yǎn shuō , zhū mó wài dào wú néng jǔ huài ,
shè chí zhèng fǎ , wú yǒu qióng jìn ；
yú yí qiè shì jiè yǎn shuō fǎ shí , tiān wáng 、 lóng wáng 、 yè chā wáng 、
qián tà pó wáng 、 ā xiū luó wáng 、 jiā lóu luó wáng 、 jǐn nuó luó wáng 、

mó 喉 hóu 羅 luó 伽 qié 王 wáng 、 人 rén 王 wáng 、 梵 fàn 王 wáng 、 如 rú 來 lái 法 fǎ 王 wáng 皆 jiē 悉 xī 守 shǒu 護 hù ；
 yí 一 切 qiè 世 shì 間 jiān ， 恭 gōng 敬 jìng 供 gòng 養 yàng ；
 tóng 同 灌 guàn 其 qí 頂 dǐng ， 常 cháng 為 wéi 諸 zhū 佛 fó 之 zhī 所 suǒ 護 hù 念 niàn ，
 yí 一 切 qiè 菩 pú 薩 sà 亦 yì 皆 jiē 愛 ài 敬 jìng ； 得 dé 善 shàn 根 gēn 力 lì ， zēng 增 長 zhǎng 白 bái 法 fǎ ，
 kāi 開 演 yǎn 如 rú 來 lái 甚 shèn 深 shēn 法 fǎ 藏 zàng ， shè 攝 chí 持 zhèng 正 fǎ 法 fǎ 以 yǐ 自 zì 莊 zhuāng 嚴 yán 。
 yí 一 切 qiè 菩 pú 薩 sà 所 suǒ 行 xíng 次 cì 第 dì ， yuàn 願 jiē 皆 yǎn 演 shuō 說 ！ 」
 ěr 爾 shí 時 ， jīng 精 jìn 進 huì 慧 pú 菩 sà 薩 sà yù 欲 chóng 重 xuān 宣 qí 其 yì 義 ， ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 ；
 dà 大 míng 名 chēng 稱 zhě 者 shàn 善 néng 能 yǎn 演 pú 菩 sà 薩 sà suǒ 所 chéng 成 gōng 功 dé 德 fǎ 法
 shēn 深 rù 入 wú 無 biān 邊 guǎng 廣 dà 大 hèng 行 jù 具 zú 足 qīng 清 jìng 淨 wú 無 shī 師 zhì 智

ruò	yǒu	pú	sà	chū	fā	xīn	chéng	jiù	fú	dé	zhì	huì	shèng
若	有	菩	薩	初	發	心	成	就	福	德	智	慧	乘
rù	lí	shēng	wèi	chāo	shì	jiān	pǔ	huò	zhèng	děng	pú	tí	fǎ
入	離	生	位	超	世	間	普	獲	正	等	菩	提	法
bǐ	fù	yún	hé	fó	jiào	zhōng	jiān	gù	qín	xiū	zhuǎn	zēng	shèng
彼	復	云	何	佛	教	中	堅	固	勤	修	轉	增	勝
lìng	zhū	rú	lái	xī	huān	xǐ	fó	suǒ	zhù	dì	sù	dāng	rù
令	諸	如	來	悉	歡	喜	佛	所	住	地	速	當	入
suǒ	xíng	qīng	jìng	yuàn	jiē	mǎn	jí	dé	guǎng	dà	zhì	huì	zàng
所	行	清	淨	願	皆	滿	及	得	廣	大	智	慧	藏
cháng	néng	shuō	fǎ	dù	zhòng	shēng	ér	xīn	wú	yī	wú	suǒ	zhuó
常	能	說	法	度	眾	生	而	心	無	依	無	所	著
pú	sà	yí	qiè	bō	luó	mì	xī	shàn	xiū	xíng	wú	quē	jiǎn
菩	薩	一	切	波	羅	蜜	悉	善	修	行	無	缺	減
suǒ	niàn	zhòng	shēng	xián	jiù	dù	cháng	chí	fó	zhǒng	shǐ	bù	jué
所	念	眾	生	咸	救	度	常	持	佛	種	使	不	絕
suǒ	zuò	jiān	gù	bù	táng	juān	yí	qiè	gōng	chéng	dé	chū	lí
所	作	堅	固	不	唐	捐	一	切	功	成	得	出	離

rú	zhū	shèng	zhě	suǒ	xiū	xíng	bǐ	qīng	jìng	dào	yuàn	xuān	shuō
如	諸	勝	者	所	修	行	彼	清	淨	道	願	宣	說
yǒng	pò	yí	qiè	wú	míng	àn	xiáng	fú	zhòng	mó	jí	wài	dào
永	破	一	切	無	明	暗	降	伏	眾	魔	及	外	道
suǒ	yǒu	gòu	huì	xī	dí	chú	dé	jìn	rú	lái	dà	zhì	huì
所	有	垢	穢	悉	滌	除	得	近	如	來	大	智	慧
yǒng	lí	è	qù	zhū	xiǎn	nàn	jìng	zhì	dà	zhì	shū	shèng	jìng
永	離	惡	趣	諸	險	難	淨	治	大	智	殊	勝	境
huò	miào	dào	lì	lín	shàng	zūn	yí	qiè	gōng	dé	jiē	chéng	jiù
獲	妙	道	力	鄰	上	尊	一	切	功	德	皆	成	就
zhèng	dé	rú	lái	zuì	shèng	zhì	zhù	yú	wú	liàng	zhū	guó	tǔ
證	得	如	來	最	勝	智	住	於	無	量	諸	國	土
suí	zhòng	shēng	xīn	ér	shuō	fǎ	jí	zuò	guǎng	dà	zhū	fó	shì
隨	眾	生	心	而	說	法	及	作	廣	大	諸	佛	事
yún	hé	ér	dé	zhū	miào	dào	kāi	yǎn	rú	lái	zhèng	fǎ	zàng
云	何	而	得	諸	妙	道	開	演	如	來	正	法	藏
cháng	néng	shòu	chí	zhū	fó	fǎ	wú	néng	chāo	shèng	wú	yǔ	děng
常	能	受	持	諸	佛	法	無	能	超	勝	無	與	等

yún hé wú wèi rú shī zǐ suǒ xíng qīng jìng rú mǎn yuè
云 何 無 畏 如 師 子 所 行 清 淨 如 滿 月
yún hé xiū xí fó gōng dé yóu rú lián huā bù zhuó shuǐ
云 何 修 習 佛 功 德 猶 如 蓮 華 不 著 水
ěr shí , fǎ huì pú sà gào jīng jìn huì pú sà yán yán :
爾 時 ， 法 慧 菩 薩 告 精 進 慧 菩 薩 言 言 ；
「 shàn zāi ! fó zǐ ! rǔ jīn wèi yù duō suǒ ráo yì yì 、
善 哉 ！ 佛 子 ！ 汝 今 為 欲 多 所 饒 益 益 、
duō suǒ ān lè 、 duō suǒ huì lì ,
多 所 安 樂 、 多 所 惠 利 ，
āi mǐn shì jiān zhū tiān jí rén , wèn yú rú shì pú sà suǒ xiū qīng jìng zhī hèn 。
哀 愍 世 間 諸 天 及 人 ， 問 於 如 是 菩 薩 所 修 清 淨 之 行 行 。

fó zǐ ! rǔ zhù shí fǎ , fā dà jīng jìn ,
佛 子 ！ 汝 住 實 法 ， 發 大 精 進 ，
zēng zhǎng bú tuì , yǐ dé xiè tuō ; néng zuò shì wèn , tóng yú rú lái 。
增 長 不 退 ， 已 得 解 脫 ； 能 作 是 問 ， 同 於 如 來 。

dì tīng ! dì tīng ! shàn sī niàn zhī !
諦 聽 ！ 諦 聽 ！ 善 思 念 之 ！

wǒ jīn chéng fó wēi shén zhī lì , wèi rǔ yú zhōng shuō qí shǎo fēn 。
我 今 承 佛 威 神 之 力 ， 為 汝 於 中 說 其 少 分 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ fā yí qiè zhì xīn ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 已 發 一 切 智 心 ，
yīng lí chī àn , jīng qín shǒu hù , wú lìng fàng yì ! fó zǐ !
應 離 癡 暗 ， 精 勤 守 護 ， 無 令 放 逸 ! 佛 子 !
pú sà mó hē sà zhù shí zhǒng fǎ , míng : bú fàng yì 。 hé zhě wéi shí ?
菩 薩 摩 訶 薩 住 十 種 法 ， 名 : 不 放 逸 。 何 者 為 十 ?
yī zhě : hù chí zhòng jiè 。 èr zhě : yuǎn lí yú chī , jìng pú tí xīn 。
一 者 : 護 持 眾 戒 。 二 者 : 遠 離 愚 癡 ， 淨 菩 提 心 。
sān zhě : xīn yào zhí zhí , lí zhū chǎn kuáng 。
三 者 : 心 樂 質 直 ， 離 諸 諂 誑 。
sì zhě : qín xiū shàn gēn , wú yǒu tuì zhuǎn 。
四 者 : 勤 修 善 根 ， 無 有 退 轉 。
wǔ zhě : héng shàn sī wéi , zì suǒ fā xīn 。
五 者 : 恆 善 思 惟 ， 自 所 發 心 。
liù zhě : bú yào qīn jìn zài jiā , chū jiā yí qiè fán fū 。
六 者 : 不 樂 親 近 在 家 ， 出 家 一 切 凡 夫 。

qī zhě : xiū zhū shàn yè , ér bú yuàn qiú shì jiān guǒ bào 。
 七 者 : 修 諸 善 業 , 而 不 願 求 世 間 果 報 。

bā zhě : yǒng lí èr shèng , xíng pú sà dào 。
 八 者 : 永 離 二 乘 , 行 菩 薩 道 。

jiǔ zhě : yào xiū zhòng shàn , lìng bú duàn jué 。
 九 者 : 樂 修 眾 善 , 令 不 斷 絕 。

shí zhě : héng shàn guān chá zì xiāng xù lì 。
 十 者 : 恆 善 觀 察 自 相 續 力 。

fó zǐ ! ruò zhū pú sà xíng cǐ shí fǎ , shì zé míng wéi zhù bú fàng yì 。
 佛 子 ! 若 諸 菩 薩 行 此 十 法 , 是 則 名 為 住 不 放 逸 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù bú fàng yì , dé shí zhǒng qīng jìng 。
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 不 放 逸 , 得 十 種 清 淨 。

hé zhě wéi shí ? yī zhě : rú shuō ér xíng 。 èr zhě : niàn zhì chéng jiù 。
 何 者 為 十 ? 一 者 : 如 說 而 行 。 二 者 : 念 智 成 就 。

sān zhě : zhù yú shēn dìng , bù chén bù jǔ 。
 三 者 : 住 於 深 定 , 不 沉 不 舉 。

sì zhě : yào qiú fó fǎ , wú yǒu xiè xī 。
 四 者 : 樂 求 佛 法 , 無 有 懈 息 。

wǔ zhě : suí suǒ wén fǎ , rú lǐ guān chá , jù zú chū shēng qiǎo miào zhì huì 。

liù zhě : rù shēn chán dìng , dé fó shén tōng 。

qī zhě : qí xīn píng děng , wú yǒu gāo xià 。

bā zhě : yú zhū zhòng shēng shàng 、 zhōng 、 xià lèi ,

xīn wú zhàng ài , yóu rú dà dì , děng zuò lì yì 。

jiǔ zhě : ruò jiàn zhòng shēng , nǎi zhì yì fā pú tí zhī xīn ,

zūn zhòng chéng shì , yóu rú hé shàng 。

shí zhě : yú shòu jiè hé shàng jí ā shé lí 、 yí qiè pú sà 、

zhū shàn zhī shì 、 fǎ shī zhī suǒ , cháng shēng zūn zhòng , chéng shì gòng yàng 。

fó 佛 zǐ 子 ! shì 是 míng 名 : pú 菩 sà 薩 zhù 住 bú 不 fàng 放 yì 逸 shí 十 zhǒng 種 qīng 清 jìng 淨 。
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhù 住 bú 不 fàng 放 yì 逸 , fā 發 dà 大 jīng 精 jìn 進 ;
qǐ 起 yú 於 zhèng 正 niàn 念 , shēng 生 shèng 勝 yù 欲 lè 樂 , suǒ 所 xíng 行 bù 不 xī 息 ;
yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 , xīn 心 wú 無 yī 依 chù 處 ; yú 於 shèn 甚 shēn 深 fǎ 法 , néng 能 qín 勤 xiū 修 xí 習 ;
rù 入 wú 無 zhēng 諍 mén 門 , zēng 增 guǎng 廣 dà 大 xīn 心 ;
fó 佛 fǎ 法 wú 無 biān 邊 , néng 能 shùn 順 liǎo 了 zhī 知 , lìng 令 zhū 諸 rú 如 lái 來 jiē 皆 xī 悉 huān 歡 xǐ 喜 。
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fù 復 yǒu 有 shí 十 fǎ 法 , néng 能 lìng 令 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 huān 歡 xǐ 喜 。
hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ? yī 一 zhě 者 : jīng 精 jìn 進 bú 不 tuì 退 。 èr 二 zhě 者 : bù 不 xī 惜 shēn 身 mìng 命 。
sān 三 zhě 者 : yú 於 zhū 諸 lì 利 yǎng 養 , wú 無 yǒu 有 xī 希 qiú 求 。

sì zhě : zhī yī qiè fǎ jiē rú xū kōng 。
 四 者 : 知 一 切 法 皆 如 虛 空 。

wǔ zhě : shàn néng guān chá , pǔ rù fǎ jiè 。
 五 者 : 善 能 觀 察 , 普 入 法 界 。

liù zhě : zhī zhū fǎ yìn , xīn wú yǐ zhuó 。
 六 者 : 知 諸 法 印 , 心 無 倚 著 。

qī zhě : cháng fā dà yuàn 。 bā zhě : chéng jiù qīng jìng rěn zhì guāng míng 。
 七 者 : 常 發 大 願 。 八 者 : 成 就 清 淨 忍 智 光 明 。

jiǔ zhě : guān zì shàn fǎ , xīn wú zēng jiǎn 。
 九 者 : 觀 自 善 法 , 心 無 增 減 。

shí zhě : yī wú zuò mén , xiū zhū jìng hèn 。
 十 者 : 依 無 作 門 , 修 諸 淨 行 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà zhù shí zhǒng fǎ , néng lìng yī qiè rú lái huān xǐ 。
 佛 子 ! 是 為 菩 薩 住 十 種 法 , 能 令 一 切 如 來 歡 喜 。

fó zǐ ! fù yǒu shí fǎ , néng lìng yī qiè zhū fó huān xǐ 。 hé zhě wéi shí ?
 佛 子 ! 復 有 十 法 , 能 令 一 切 諸 佛 歡 喜 。 何 者 為 十 ?

suǒ wèi : ān zhù bú fàng yì ; ān zhù wú shēng rěn ; ān zhù dà cí ;
 所 謂 : 安 住 不 放 逸 ; 安 住 無 生 忍 ; 安 住 大 慈 ;

ān zhù dà bēi ; ān zhù mǎn zú zhū bō luó mì ; ān zhù zhū hēng ;
 ān zhù dà yuàn ; ān zhù qiǎo fāng biàn ; ān zhù yǒng měng lì ;
 ān zhù zhì huì , guān yī qiè fǎ jiē wú suǒ zhù , yóu rú xū kōng 。
 fó zǐ ! ruò zhū pú sà zhù cǐ shí fǎ , néng lìng yī qiè zhū fó huān xǐ 。
 fó zǐ ! yǒu shí zhǒng fǎ , lìng zhū pú sà sù rù zhū dì 。 hé děng wéi shí ?
 yī zhě : shàn qiǎo yuán mǎn fú zhì èr hēng 。
 èr zhě : néng dà zhuāng yán bō luó mì dào 。
 sān zhě : zhì huì míng dá , bù suí tā yǔ 。
 sì zhě : chéng shì shàn yǒu , héng bù shě lí 。

wǔ zhě : cháng xíng jīng jìn , wú yǒu xiè dài 。
 五 者 : 常 行 精 進 , 無 有 懈 怠 。

liù zhě : shàn néng ān zhù rú lái shén lì 。
 六 者 : 善 能 安 住 如 來 神 力 。

qī zhě : xiū zhū shàn gēn , bù shēng pí juàn 。
 七 者 : 修 諸 善 根 , 不 生 疲 倦 。

bā zhě : shēn xīn lì zhì , yǐ dà shèng fǎ ér zì zhuāng yán 。
 八 者 : 深 心 利 智 , 以 大 乘 法 而 自 莊 嚴 。

jiǔ zhě : yú dì dì fǎ mén , xīn wú suǒ zhù 。
 九 者 : 於 地 地 法 門 , 心 無 所 住 。

shí zhě : yǔ sān shì fó shàn gēn fāng biàn , tóng yì tǐ xìng 。
 十 者 : 與 三 世 佛 善 根 方 便 , 同 一 體 性 。

fó zǐ ! cǐ shí zhǒng fǎ , lìng zhū pú sà sù rù zhū dì 。
 佛 子 ! 此 十 種 法 , 令 諸 菩 薩 速 入 諸 地 。

fù cì , fó zǐ ! zhū pú sà chū zhù dì shí , yīng shàn guān chá ;
 復 次 , 佛 子 ! 諸 菩 薩 初 住 地 時 , 應 善 觀 察 ;

suí qí suǒ yǒu yí qiè fǎ mén , suí qí suǒ yǒu shèn shēn zhì huì ,
 隨 其 所 有 一 切 法 門 , 隨 其 所 有 甚 深 智 慧 ,

suí suǒ xiū yīn , suí suǒ dé guǒ , suí qí jìng jiè , suí qí lì yòng ,
 suí qí shì xiàn , suí qí fēn bié , suí qí suǒ dé , xī shàn guān chá 。
 zhī yī qiè fǎ , jiē shì zì xīn , ér wú suǒ zhuó ;
 rú shì zhī yǐ , rù pú sà dì , néng shàn ān zhù 。
 fó zǐ ! bǐ zhū pú sà zuò shì sī wéi :
 『 wǒ děng yí yīng sù rù zhū dì 。 hé yǐ gù ?
 wǒ děng ruò yú dì dì zhōng zhù , chéng jiù rú shì guǎng dà gōng dé ;
 jù gōng dé yǐ , jiàn rù fó dì ;
 zhù fó dì yǐ , néng zuò wú biān guǎng dà fó shì 。

shì gù yí yīng cháng qín xiū xí , wú yǒu xiū xī , wú yǒu pí yàn ,
yǐ dà gōng dé ér zì zhuāng yán , rù pú sà dì 。 』
fó zǐ ! yǒu shí zhǒng fǎ , lìng zhū pú sà suǒ xíng qīng jìng 。 hé děng wéi shí ?
yī zhě : xī shě zī cái , mǎn zhòng shēng yì 。
èr zhě : chí jiè qīng jìng , wú suǒ huǐ fàn 。
sān zhě : róu hé rěn rù , wú yǒu qióng jìn 。
sì zhě : qín xiū zhū hèn , yǒng bú tuì zhuǎn 。
wǔ zhě : yǐ zhèng niàn lì , xīn wú mí luàn 。
liù zhě : fēn bié liǎo zhī wú liàng zhū fǎ 。

qī zhě : xiū yí qiè hènɡ ér wú suǒ zhuó 。
 七 者 : 修 一 切 行 而 無 所 著 。

bā zhě : qí xīn bú dòng , yóu rú shān wáng 。
 八 者 : 其 心 不 動 , 猶 如 山 王 。

jiǔ zhě : guǎng dù zhòng shēng , yóu rú qiáo liáng 。
 九 者 : 廣 度 眾 生 , 猶 如 橋 梁 。

shí zhě : zhī yí qiè zhòng shēng yǔ zhū rú lái tóng yì tǐ xìng 。
 十 者 : 知 一 切 眾 生 與 諸 如 來 同 一 體 性 。

fó zǐ ! shì wéi shí fǎ , lìng zhū pú sà suǒ xíng qīng jìng 。
 佛 子 ! 是 為 十 法 , 令 諸 菩 薩 所 行 清 淨 。

pú sà jì dé xíng qīng jìng yǐ , fù huò shí zhǒng zēng shèng fǎ 。 hé děng wéi shí ?
 菩 薩 既 得 行 清 淨 已 , 復 獲 十 種 增 勝 法 。 何 等 為 十 ?

yī zhě : tā fāng zhū fó , jiē xī hù niàn 。
 一 者 : 他 方 諸 佛 , 皆 悉 護 念 。

èr zhě : shàn gēn zēng shèng , chāo zhū děng liè 。
 二 者 : 善 根 增 勝 , 超 諸 等 列 。

sān zhě : shàn néng lǐng shòu fó jiā chí lì 。
 三 者 : 善 能 領 受 佛 加 持 力 。

sì zhě : cháng dé shàn rén wéi suǒ yī hù 。
 四 者 : 常 得 善 人 為 所 依 怙 。

wǔ zhě : ān zhù jīng jìn , héng bú fàng yì 。
 五 者 : 安 住 精 進 , 恆 不 放 逸 。

liù zhě : zhī yī qiè fǎ píng děng wú yì 。
 六 者 : 知 一 切 法 平 等 無 異 。

qī zhě : xīn héng ān zhù wú shàng dà bēi 。
 七 者 : 心 恆 安 住 無 上 大 悲 。

bā zhě : rú shí guān fǎ , chū shēng miào huì 。
 八 者 : 如 實 觀 法 , 出 生 妙 慧 。

jiǔ zhě : néng shàn xiū xíng qiǎo miào fāng biàn 。
 九 者 : 能 善 修 行 巧 妙 方 便 。

shí zhě : néng zhī rú lái fāng biàn zhī lì 。
 十 者 : 能 知 如 來 方 便 之 力 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà shí zhǒng zēng shèng fǎ 。
 佛 子 ! 是 為 菩 薩 十 種 增 勝 法 。

fó zǐ ! pú sà yǒu shí zhǒng qīng jìng yuàn 。 hé děng wéi shí ?
 佛 子 ! 菩 薩 有 十 種 清 淨 願 。 何 等 為 十 ?

yī yuàn : chéng shóu zhòng shēng , wú yǒu pí juàn 。
一 願 : 成 熟 眾 生 , 無 有 疲 倦 。
èr yuàn : jù xíng zhòng shàn , jìng zhū shì jiè 。
二 願 : 具 行 眾 善 , 淨 諸 世 界 。
sān yuàn : chéng shì rú lái , cháng shēng zūn zhòng 。
三 願 : 承 事 如 來 , 常 生 尊 重 。
sì yuàn : hù chí zhèng fǎ , bù xī qū mìng 。
四 願 : 護 持 正 法 , 不 惜 軀 命 。
wǔ yuàn : yǐ zhì guān chá , rù zhū fó tǔ 。
五 願 : 以 智 觀 察 , 入 諸 佛 土 。
liù yuàn : yǔ zhū pú sà tóng yì tǐ xìng 。
六 願 : 與 諸 菩 薩 同 一 體 性 。
qī yuàn : rù rú lái mén , liǎo yī qiè fǎ 。
七 願 : 入 如 來 門 , 了 一 切 法 。
bā yuàn : jiàn zhě shēng xìn , wú bú huò yì 。
八 願 : 見 者 生 信 , 無 不 獲 益 。
jiǔ yuàn : shén lì zhù shì , jìn wèi lái jié 。
九 願 : 神 力 住 世 , 盡 未 來 劫 。

shí yuàn : jù pǔ xián hènɡ , jìng zhì yí qiè zhǒng zhì zhī mén 。
十 願 : 具 普 賢 行 , 淨 治 一 切 種 智 之 門 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà shí zhǒng qīng jìng yuàn 。
佛 子 ! 是 為 菩 薩 十 種 清 淨 願 。

fó zǐ ! pú sà zhù shí zhǒng fǎ , lìng zhū dà yuàn , jiē dé yuán mǎn 。
佛 子 ! 菩 薩 住 十 種 法 , 令 諸 大 願 , 皆 得 圓 滿 。

hé děng wéi shí ? yī zhě : xīn wú pí yàn 。 èr zhě : jù dà zhuāng yán 。
何 等 為 十 ? 一 者 : 心 無 疲 厭 。 二 者 : 具 大 莊 嚴 。

sān zhě : niàn zhū pú sà shū shèng yuàn lì 。
三 者 : 念 諸 菩 薩 殊 勝 願 力 。

sì zhě : wén zhū fó tǔ , xī yuàn wǎng shēng 。
四 者 : 聞 諸 佛 土 , 悉 願 往 生 。

wǔ zhě : shēn xīn cháng jiǔ , jìn wèi lái jié 。
五 者 : 深 心 長 久 , 盡 未 來 劫 。

liù zhě : yuàn xī chéng jiù yí qiè zhòng shēng 。
六 者 : 願 悉 成 就 一 切 眾 生 。

qī zhě : zhù yí qiè jié , bù yǐ wéi láo 。
七 者 : 住 一 切 劫 , 不 以 為 勞 。

bā zhě : shòu yí qiè kǔ , bù shēng yàn lí 。
 八 者 : 受 一 切 苦 , 不 生 厭 離 。

jiǔ zhě : yú yí qiè lè , xīn wú tān zhuó 。
 九 者 : 於 一 切 樂 , 心 無 貪 著 。

shí zhě : cháng qín shǒu hù wú shàng fǎ mén 。
 十 者 : 常 勤 守 護 無 上 法 門 。

fó zǐ ! pú sà mǎn zú rú shì yuàn shí , jí dé shí zhǒng wú jìn zàng 。
 佛 子 ! 菩 薩 滿 足 如 是 願 時 , 即 得 十 種 無 盡 藏 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi : pǔ jiàn zhū fó wú jìn zàng ,
 何 等 為 十 ? 所 謂 : 普 見 諸 佛 無 盡 藏 ,

zǒng chí bú wàng wú jìn zàng , jué liǎo zhū fǎ wú jìn zàng ,
 總 持 不 忘 無 盡 藏 , 決 了 諸 法 無 盡 藏 ,

dà bēi jiù hù wú jìn zàng , zhǒng zhǒng sān mèi wú jìn zàng ,
 大 悲 救 護 無 盡 藏 , 種 種 三 昧 無 盡 藏 ,

mǎn zhòng shēng xīn guǎng dà fú dé wú jìn zàng ,
 滿 眾 生 心 廣 大 福 德 無 盡 藏 ,

yǎn yí qiè fǎ shèn shēn zhì huì wú jìn zàng , bào dé shén tōng wú jìn zàng ,
 演 一 切 法 甚 深 智 慧 無 盡 藏 , 報 得 神 通 無 盡 藏 ,

zhù 住 wú 無 liàng 量 jié 劫 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 、 rù 入 wú 無 biān 邊 shì 世 jiè 界 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 。

fó 佛 zǐ 子 ! shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 shí 十 wú 無 jìn 盡 zàng 藏 。

pú 菩 sà 薩 dé 得 shì 是 shí 十 zhǒng 種 zàng 藏 yǐ 已 ， fú 福 dé 德 jù 具 zú 足 ， zhì 智 huì 慧 qīng 清 jìng 淨 ；

yú 於 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ， suí 隨 qí 其 suǒ 所 yìng 應 ér 而 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 yú 於 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ， suí 隨 qí 其 suǒ 所 yìng 應 ér 而 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 ？

suǒ 所 wèi 謂 : zhī 知 qí 其 suǒ 所 zuò 作 ， zhī 知 qí 其 yīn 因 yuán 緣 ，

zhī 知 qí 其 xīn 心 xíng 行 ， zhī 知 qí 其 yù 欲 lè 樂 。 tān 貪 yù 欲 duō 多 zhě 者 ， wèi 為 shuō 說 bú 不 jìng 淨 ；

chēn 瞋 huì 恚 duō 多 zhě 者 ， wèi 為 shuō 說 dà 大 cí 慈 ； yú 愚 chī 癡 duō 多 zhě 者 ， jiào 教 qín 勤 guān 觀 chá 察 ；

sān 三 dú 毒 dēng 等 zhě 者 ， wèi 為 shuō 說 chéng 成 jiù 就 shèng 勝 zhì 智 fǎ 法 mén 門 ；

yào shēng sǐ zhě , wèi shuō sān kǔ ; ruò zhuó chù suǒ , shuō chù kōng jí ;
樂 生 死 者 ， 為 說 三 苦 ； 若 著 處 所 ， 說 處 空 寂 ；
xīn xiè dài zhě , shuō dà jīng jìn ; huái wǒ màn zhě , shuō fǎ píng děng ;
心 懈 怠 者 ， 說 大 精 進 ； 懷 我 慢 者 ， 說 法 平 等 ；
duō chǎn kuáng zhě , wèi shuō pú sà qí xīn zhí zhí ;
多 諂 誑 者 ， 為 說 菩 薩 其 心 質 直 ；
yào jí jìng zhě , guǎng wèi shuō fǎ , lìng qí chéng jiù 。
樂 寂 靜 者 ， 廣 為 說 法 ， 令 其 成 就 。
pú sà rú shì suí qí suǒ yìng , ér wèi shuō fǎ 。
菩 薩 如 是 隨 其 所 應 ， 而 為 說 法 。
wèi shuō fǎ shí , wén xiāng lián zhǔ , yì wú chuǎn miù ;
為 說 法 時 ， 文 相 連 屬 ， 義 無 舛 謬 ；
guān fǎ xiān hòu , yǐ zhì fēn bié ; shì fēi shěn dìng , bù wéi fǎ yìn ;
觀 法 先 後 ， 以 智 分 別 ； 是 非 審 定 ， 不 違 法 印 ；
cì dì jiàn lì wú biān xíng mén , lìng zhū zhòng shēng duàn yí qiè yí ;
次 第 建 立 無 邊 行 門 ， 令 諸 眾 生 斷 一 切 疑 ；
shàn zhī zhū gēn , rù rú lái jiào ; zhèng zhēn shí jì , zhī fǎ píng děng ;
善 知 諸 根 ， 入 如 來 教 ； 證 真 實 際 ， 知 法 平 等 ；

duàn zhū fǎ ài , chú yí qiè zhí ; cháng niàn zhū fó , xīn wú zhàn shě ;
 斷 諸 法 愛 ， 除 一 切 執 ； 常 念 諸 佛 ， 心 無 暫 捨 ；
 liǎo zhī yīn shēng , tǐ xìng píng děng ; yú zhū yán shuō , xīn wú suǒ zhuó ;
 了 知 音 聲 ， 體 性 平 等 ； 於 諸 言 說 ， 心 無 所 著 ；
 qiǎo shuō pì yù , wú xiāng wéi fǎn , xī lìng dé wù yí qiè zhū fó ,
 巧 說 譬 喻 ， 無 相 違 反 ， 悉 令 得 悟 一 切 諸 佛 ，
 suí yīng pǔ xiàn píng děng zhì shēn 。
 隨 應 普 現 平 等 智 身 。
 pú sà rú shì wèi zhū zhòng shēng ér yǎn shuō fǎ , zé zì xiū xí ,
 菩 薩 如 是 為 諸 眾 生 而 演 說 法 ， 則 自 修 習 ，
 zēng zhǎng yì lì , bù shě zhū dù , jù zú zhuāng yán bō luó mì dào 。
 增 長 義 利 ， 不 捨 諸 度 ， 具 足 莊 嚴 波 羅 蜜 道 。
 shì shí , pú sà wèi lìng zhòng shēng xīn mǎn zú gù ,
 是 時 ， 菩 薩 為 令 眾 生 心 滿 足 故 ，
 nèi wài xī shě ér wú suǒ zhuó , shì zé néng jìng tán bō luó mì 。
 內 外 悉 捨 而 無 所 著 ， 是 則 能 淨 檀 波 羅 蜜 。
 jù chí zhòng jiè ér wú suǒ zhuó , yǒng lí wǒ màn ,
 具 持 眾 戒 而 無 所 著 ， 永 離 我 慢 ，

shì zé néng jìng shī bō luó mì 。
 是 則 能 淨 尸 波 羅 蜜 。

xī néng rěn shòu yí qiè zhū è , yú zhū zhòng shēng , qí xīn píng děng ,
 悉 能 忍 受 一 切 諸 惡 ， 於 諸 眾 生 ， 其 心 平 等 ，

wú yǒu dòng yáo , pì rú dà dì néng chí yí qiè ,
 無 有 動 搖 ， 譬 如 大 地 能 持 一 切 ，

shì zé néng jìng rěn bō luó mì 。
 是 則 能 淨 忍 波 羅 蜜 。

pǔ fā zhòng yè , cháng xiū mǐ xiè , zhū yǒu suǒ zuò , héng bú tuì zhuǎn ,
 普 發 眾 業 ， 常 修 靡 懈 ， 諸 有 所 作 ， 恆 不 退 轉 ，

yǒng měng shì lì , wú néng zhì fú , yú zhū gōng dé , bù qǔ bù shě ,
 勇 猛 勢 力 ， 無 能 制 伏 ， 於 諸 功 德 ， 不 取 不 捨 ，

ér néng mǎn zú yí qiè zhì mén , shì zé néng jìng jīng jìn bō luó mì 。
 而 能 滿 足 一 切 智 門 ， 是 則 能 淨 精 進 波 羅 蜜 。

yú wǔ yù jìng , wú suǒ tān zhuó , zhū cì dì dìng , xī néng chéng jiù ;
 於 五 欲 境 ， 無 所 貪 著 ， 諸 次 第 定 ， 悉 能 成 就 ；

cháng zhèng sī wéi , bú zhù bù chū , ér néng xiāo miè yí qiè fán nǎo ,
 常 正 思 惟 ， 不 住 不 出 ， 而 能 銷 滅 一 切 煩 惱 ，

chū shēng wú liàng zhū sān mèi mén , chéng jiù wú biān dà shén tōng lì ;
 出 生 無 量 諸 三 昧 門 ， 成 就 無 邊 大 神 通 力 ；
 nì shùn cì dì rù zhū sān mèi , yú yí sān mèi mén , rù wú biān sān mèi mén ,
 逆 順 次 第 入 諸 三 昧 ， 於 一 三 昧 門 ， 入 無 邊 三 昧 門 ，
 xī zhī yí qiè sān mèi jìng jiè , yǔ yí qiè sān mèi sān mó bō dǐ ,
 悉 知 一 切 三 昧 境 界 ， 與 一 切 三 昧 三 摩 鉢 底 ，
 zhì yìn bù xiāng wéi bèi , néng sù rù yú yí qiè zhì dì ,
 智 印 不 相 違 背 ， 能 速 入 於 一 切 智 地 ，
 shì zé néng jìng chán bō luó mì 。
 是 則 能 淨 禪 波 羅 蜜 。

yú zhū fó suǒ , wén fǎ shòu chí , jìn shàn zhī shì , chéng shì bú juàn ;
 於 諸 佛 所 ， 聞 法 受 持 ， 近 善 知 識 ， 承 事 不 倦 ；
 cháng yào wén fǎ , xīn wú yàn zú ; suí suǒ tīng shòu , rú lǐ sī wéi ;
 常 樂 聞 法 ， 心 無 厭 足 ； 隨 所 聽 受 ， 如 理 思 惟 ；
 rù zhēn sān mèi , lí zhū pì jiàn ;
 入 真 三 昧 ， 離 諸 僻 見 ；
 shàn guān zhū fǎ , dé shí xiàng yìn , liǎo zhī rú lái wú gōng yòng dào ;
 善 觀 諸 法 ， 得 時 實 相 印 ， 了 知 如 來 無 功 用 道 ；

chéng pǔ mén huì , rù yú yí qiè zhì zhì zhī mén , yǒng dé xiū xī ,
乘 普 門 慧 ， 入 於 一 切 智 智 之 門 ， 永 得 休 息 ，
shì zé néng jìng bō rě bō luó mì 。
是 則 能 淨 般 若 波 羅 蜜 。

shì xiàn yí qiè shì jiān zuò yè , jiào huà zhòng shēng ér bú yàn juàn ,
示 現 一 切 世 間 作 業 ， 教 化 眾 生 而 不 厭 倦 ，
suí qí xīn yào ér wèi xiàn shēn ;
隨 其 心 樂 而 為 現 身 ；
yí qiè suǒ xíng jiē wú rǎn zhuó , huò xiàn fán fū ,
一 切 所 行 皆 無 染 著 ， 或 現 凡 夫 ，
huò xiàn shèng rén suǒ xíng zhī hèng , huò xiàn shēng sǐ , huò xiàn niè pán ;
或 現 聖 人 所 行 之 行 ， 或 現 生 死 ， 或 現 涅 槃 ；
shàn néng guān chá yí qiè suǒ zuò , shì xiàn yí qiè zhū zhuāng yán shì ér bù tān zhuó ,
善 能 觀 察 一 切 所 作 ， 示 現 一 切 諸 莊 嚴 事 而 不 貪 著 ，
biàn rù zhū qù dù tuō zhòng shēng , shì zé néng jìng fāng biàn bō luó mì 。
徧 入 諸 趣 度 脫 眾 生 ， 是 則 能 淨 方 便 波 羅 蜜 。

jìn chéng jiù yí qiè zhòng shēng , jìn zhuāng yán yí qiè shì jiè ,
盡 成 就 一 切 眾 生 ， 盡 莊 嚴 一 切 世 界 ，

jìn 盡 gòng 供 yàng 養 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 , jìn 盡 tōng 通 dá 達 wú 無 zhàng 障 ài 礙 fǎ 法 ,
 jìn 盡 xiū 修 xíng 行 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 hènɡ 行 , shēn 身 héng 恆 zhù 住 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 ,
 zhì 智 jìn 盡 zhī 知 yí 一 qiè 切 xīn 心 niàn 念 , jìn 盡 jué 覺 wù 悟 liú 流 zhuǎn 轉 huán 還 miè 滅 ,
 jìn 盡 shì 示 xiàn 現 yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 , jìn 盡 zhèng 證 dé 得 rú 如 lái 來 zhì 智 huì 慧 ,
 shì 是 zé 則 néng 能 jìng 淨 yuàn 願 bō 波 luó 羅 mì 蜜 。
 jù 具 shēn 深 xīn 心 lì 力 , wú 無 yǒu 有 zá 雜 rǎn 染 gù 故 ; jù 具 shēn 深 xìn 信 lì 力 , wú 無 néng 能 cuī 摧 fú 伏 gù 故 ;
 jù 具 dà 大 bēi 悲 lì 力 , bù 不 shēng 生 pí 疲 yàn 厭 gù 故 ; jù 具 dà 大 cí 慈 lì 力 , suǒ 所 xíng 行 píng 平 dèng 等 gù 故 ;
 jù 具 zǒng 總 chí 持 lì 力 , néng 能 yǐ 以 fāng 方 biàn 便 chí 持 yí 一 qiè 切 yì 義 gù 故 ;
 jù 具 biàn 辯 cái 才 lì 力 , lìng 令 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 mǎn 滿 zú 足 gù 故 ;

jù bō luó mì lì , zhuāng yán dà shèng gù ;
 具 波 羅 蜜 力 ， 莊 嚴 大 乘 故 ；

jù dà yuàn lì , yǒng bú duàn jué gù ; jù shén tōng lì , chū shēng wú liàng gù ;
 具 大 願 力 ， 永 不 斷 絕 故 ； 具 神 通 力 ， 出 生 無 量 故 ；

jù jiā chí lì , lìng xìn jiě lǐng shòu gù , shì zé néng jìng lì bō luó mì 。
 具 加 持 力 ， 令 信 解 領 受 故 ， 是 則 能 淨 力 波 羅 蜜 。

zhī tān yù xíng zhě , zhī chēn huì xíng zhě , zhī yú chī xíng zhě ,
 知 貪 欲 行 者 ， 知 瞋 恚 行 者 ， 知 愚 癡 行 者 ，

zhī dèng fēn xíng zhě , zhī xiū xué dì xíng zhě ,
 知 等 分 行 者 ， 知 修 學 地 行 者 ，

yí niàn zhōng zhī wú biān zhòng shēng xíng , zhī wú biān zhòng shēng xīn ,
 一 念 中 知 無 邊 眾 生 行 ， 知 無 邊 眾 生 心 ，

zhī yí qiè fǎ zhēn shí , zhī yí qiè rú lái lì , pǔ jué wù fǎ jiè mén ,
 知 一 切 法 真 實 ， 知 一 切 如 來 力 ， 普 覺 悟 法 界 門 ，

shì zé néng jìng zhì bō luó mì 。
 是 則 能 淨 智 波 羅 蜜 。

fó zǐ ! pú sà rú shì qīng jìng zhū bō luó mì shí 、
 佛 子 ！ 菩 薩 如 是 清 淨 諸 波 羅 蜜 時 、

yuán mǎn zhū bō luó mì shí 、 bù shě zhū bō luó mì shí ,
 圓 滿 諸 波 羅 蜜 時 、 不 捨 諸 波 羅 蜜 時 ,
 zhù dà zhuāng yán pú sà shèng zhōng 。
 住 大 莊 嚴 菩 薩 乘 中 。
 suí qí suǒ niàn yí qiè zhòng shēng , jiē wèi shuō fǎ ,
 隨 其 所 念 一 切 眾 生 , 皆 為 說 法 ,
 lìng zēng jìng yè ér dé dù tuō 。 duò è dào zhě , jiào shǐ fā xīn ;
 令 增 淨 業 而 得 度 脫 。 墮 惡 道 者 , 教 使 發 心 ;
 zài nán zhōng zhě , lìng qín jīng jìn ; duō tān zhòng shēng , shì wú tān fǎ ;
 在 難 中 者 , 令 勤 精 進 ; 多 貪 眾 生 , 示 無 貪 法 ;
 duō chēn zhòng shēng , lìng xíng píng děng ; zhuó jiàn zhòng shēng , wèi shuō yuán qǐ ;
 多 瞋 眾 生 , 令 行 平 等 ; 著 見 眾 生 , 為 說 緣 起 ;
 yù jiè zhòng shēng , jiào lí yù , huì , è bú shàn fǎ ;
 欲 界 眾 生 , 教 離 欲 、 恚 、 惡 不 善 法 ;
 sè jiè zhòng shēng , wèi qí xuān shuō pí bō shè nuó ;
 色 界 眾 生 , 為 其 宣 說 毘 鉢 舍 那 ;
 wú sè jiè zhòng shēng , wèi qí xuān shuō wéi miào zhì huì ;
 無 色 界 眾 生 , 為 其 宣 說 微 妙 智 慧 ;

èr shèng zhī rén , jiào jí jìng hènɡ ;
二 乘 之 人 ， 教 寂 靜 行 ；
yào dà shèng zhě , wèi shuō shí lì guǎng dà zhuāng yán 。
樂 大 乘 者 ， 為 說 十 力 廣 大 莊 嚴 。

rú qí wǎng xī chū fā xīn shí , jiàn wú liàng zhòng shēng duò zhū è dào ,
如 其 往 昔 初 發 心 時 ， 見 無 量 眾 生 墮 諸 惡 道 ，
dà shī zǐ hòu zuò rú shì yán :
大 師 子 吼 作 如 是 言 ：

『 wǒ dāng yǐ zhǒng zhǒng fǎ mén , suí qí suǒ yìng ér dù tuō zhī ! 』
『 我 當 以 種 種 法 門 ， 隨 其 所 應 而 度 脫 之 ！ 』
pú sà jù zú rú shì zhì huì , guǎng néng dù tuō yí qiè zhòng shēng 。
菩 薩 具 足 如 是 智 慧 ， 廣 能 度 脫 一 切 眾 生 。

fó zǐ ! pú sà jù zú rú shì zhì huì , lìng sān bǎo zhǒng yǒng bú duàn jué 。
佛 子 ！ 菩 薩 具 足 如 是 智 慧 ， 令 三 寶 種 永 不 斷 絕 。

suǒ yǐ zhě hé ? pú sà mó hē sà jiào zhū zhòng shēng fā pú tí xīn ,
所 以 者 何 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 教 諸 眾 生 發 菩 提 心 ，
shì gù néng lìng fó zhǒng bú duàn ;
是 故 能 令 佛 種 不 斷 ；

cháng wèi zhòng shēng kāi chǎn fǎ zàng , shì gù néng lìng fǎ zhǒng bú duàn ;
常 為 眾 生 開 闡 法 藏 ， 是 故 能 令 法 種 不 斷 ；
shàn chí jiào fǎ , wú suǒ guāi wéi , shì gù néng lìng sēng zhǒng bú duàn 。
善 持 教 法 ， 無 所 乖 違 ， 是 故 能 令 僧 種 不 斷 。

fù cì , xī néng chēng zàn yí qiè dà yuàn , shì gù néng lìng fó zhǒng bú duàn ;
復 次 ， 悉 能 稱 讚 一 切 大 願 ， 是 故 能 令 佛 種 不 斷 ；
fēn bié yǎn shuō yīn yuán zhī mén , shì gù néng lìng fǎ zhǒng bú duàn ;
分 別 演 說 因 緣 之 門 ， 是 故 能 令 法 種 不 斷 ；
cháng qín xiū xí liù hé jìng fǎ , shì gù néng lìng sēng zhǒng bú duàn 。
常 勤 修 習 六 和 敬 法 ， 是 故 能 令 僧 種 不 斷 。

fù cì , yú zhòng shēng tián zhōng , xià fó zhǒng zǐ ,
復 次 ， 於 眾 生 田 中 ， 下 佛 種 子 ，
shì gù néng lìng fó zhǒng bú duàn ;
是 故 能 令 佛 種 不 斷 ；
hù chí zhèng fǎ , bù xí shēn mìng , shì gù néng lìng fǎ zhǒng bú duàn ;
護 持 正 法 ， 不 惜 身 命 ， 是 故 能 令 法 種 不 斷 ；
tǒng lǐ dà zhòng , wú yǒu pí juàn , shì gù néng lìng sēng zhǒng bú duàn 。
統 理 大 眾 ， 無 有 疲 倦 ， 是 故 能 令 僧 種 不 斷 。

fù cì , yú qù 、 lái 、 jīn fó ,
suǒ shuō zhī fǎ 、 suǒ zhì zhī jiè , jiē xī fèng chí , xīn bù shě lí ,
shì gù néng lìng fó 、 fǎ 、 sēng zhǒng , yǒng bú duàn jué 。
pú sà rú shì shào lóng sān bǎo , yī qiè suǒ xíng wú yǒu guò shī ,
suí yǒu suǒ zuò , jiē yǐ huí xiàng yī qiè zhì mén ,
shì gù sān yè jiē wú xiá diàn 。 wú xiá diàn gù , suǒ zuò zhòng shàn ,
suǒ xíng zhū hēng , jiào huà zhòng shēng suí yìng shuō fǎ ,
nǎi zhì yī niàn , wú yǒu cuò miù , jiē yǔ fāng biàn zhì huì xiāng yìng ,
xī yǐ xiàng yú yī qiè zhì zhì , wú kōng guò zhě 。

pú sà rú shì xiū xí shàn fǎ , niàn niàn jù zú shí zhǒng zhuāng yán 。
菩 薩 如 是 修 習 善 法 ， 念 念 具 足 十 種 莊 嚴 。

hé zhě wéi shí ? suǒ wèi :
何 者 為 十 ？ 所 謂 ：

shēn zhuāng yán , suí zhū zhòng shēng suǒ yīng tiáo fú ér wéi shì xiàn gù ;
身 莊 嚴 ， 隨 諸 眾 生 所 應 調 伏 而 為 示 現 故 ；

yǔ zhuāng yán , duàn yí qiè yí jiē lìng huān xǐ gù ;
語 莊 嚴 ， 斷 一 切 疑 皆 令 歡 喜 故 ；

xīn zhuāng yán , yú yí niàn zhōng rù zhū sān mèi gù ;
心 莊 嚴 ， 於 一 念 中 入 諸 三 昧 故 ；

fó chà zhuāng yán , yí qiè qīng jìng lí zhū fán nǎo gù ;
佛 剎 莊 嚴 ， 一 切 清 淨 離 諸 煩 惱 故 ；

guāng míng zhuāng yán , fàng wú biān guāng pǔ zhào zhòng shēng gù ;
光 明 莊 嚴 ， 放 無 邊 光 普 照 眾 生 故 ；

zhòng huì zhuāng yán , pǔ shè zhòng huì jiē lìng huān xǐ gù ;
眾 會 莊 嚴 ， 普 攝 眾 會 皆 令 歡 喜 故 ；

shén tōng zhuāng yán , suí zhòng shēng xīn zì zài shì xiàn gù ;
神 通 莊 嚴 ， 隨 眾 生 心 自 在 示 現 故 ；

zhèng jiào zhuāng yán , néng shè yí qiè cōng huì rén gù ;
正 教 莊 嚴 ， 能 攝 一 切 聰 慧 人 故 ；
niè pán dì zhuāng yán , yú yí chù chéng dào , zhōu biàn shí fāng , xī wú yú gù ;
涅 槃 地 莊 嚴 ， 於 一 處 成 道 ， 周 徧 十 方 ， 悉 無 餘 故 ；
qiǎo shuō zhuāng yán , suí chù 、 suí shí 、 suí qí gēn qì , wèi shuō fǎ gù 。
巧 說 莊 嚴 ， 隨 處 、 隨 時 、 隨 其 根 器 ， 為 說 法 故 。

pú sà chéng jiù rú shì zhuāng yán , yú niàn niàn zhōng ,
菩 薩 成 就 如 是 莊 嚴 ， 於 念 念 中 ，
shēn 、 yǔ 、 yì yè jiē wú kōng guò , xī yǐ huí xiàng yí qiè zhì mén 。
身 、 語 、 意 業 皆 無 空 過 ， 悉 以 迴 向 一 切 智 門 。

ruò yǒu zhòng shēng jiàn cǐ pú sà , dāng zhī yì fù wú kōng guò zhě ,
若 有 眾 生 見 此 菩 薩 ， 當 知 亦 復 無 空 過 者 ，
yǐ bì dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。
以 必 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

ruò wén míng , ruò gòng yàng , ruò tóng zhù , ruò yì niàn ,
若 聞 名 ， 若 供 養 ， 若 同 住 ， 若 憶 念 ，
ruò suí chū jiā , ruò wén shuō fǎ , ruò suí xǐ shàn gēn ,
若 隨 出 家 ， 若 聞 說 法 ， 若 隨 喜 善 根 ，

ruò yáo shēng qīn jìng , nǎi zhì chēng yáng 、 zàn tàn míng zì ,
jiē dāng dé ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 fó zǐ !
pì rú yǒu yào , míng wéi : shàn jiàn , zhòng shēng jiàn zhě , zhòng dú xī chú ;
pú sà rú shì chéng jiù cǐ fǎ , zhòng shēng ruò jiàn ,
zhū fán nǎo dú jiē dé chú miè , shàn fǎ zēng zhǎng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ fǎ zhōng ,
qín jiā xiū xí , yǐ zhì huì míng , miè zhū chī àn ;
yǐ cí bēi lì , cuī fú mó jūn ;
yǐ dà zhì huì jí fú dé lì , zhì zhū wài dào ;

yǐ jīn gāng dìng , miè chú yī qiè xīn gòu fán nǎo ；
以 金 剛 定 ， 滅 除 一 切 心 垢 煩 惱 ；
yǐ jīng jìn lì , jí zhū shàn gēn ；
以 精 進 力 ， 集 諸 善 根 ；
yǐ jìng fó tǔ zhū shàn gēn lì , yuǎn lí yī qiè è dào zhū nán ；
以 淨 佛 土 諸 善 根 力 ， 遠 離 一 切 惡 道 諸 難 ；
yǐ wú suǒ zhuó lì , jìng zhì jìng jiè ；
以 無 所 著 力 ， 淨 智 境 界 ；
yǐ fāng biàn zhì huì lì , chū shēng yī qiè pú sà zhū dì , zhū bō luó mì ,
以 方 便 智 慧 力 ， 出 生 一 切 菩 薩 諸 地 ， 諸 波 羅 蜜 ，
jí zhū sān mèi , liù tōng , sān míng , sì wú suǒ wèi , xī lìng qīng jìng ；
及 諸 三 昧 ， 六 通 ， 三 明 ， 四 無 所 畏 ， 悉 令 清 淨 ；
yǐ yī qiè shàn fǎ lì , chéng mǎn yī qiè zhū fó jìng tǔ , wú biān xiàng hǎo ,
以 一 切 善 法 力 ， 成 滿 一 切 諸 佛 淨 土 ， 無 邊 相 好 ，
shēn , yǔ jí xīn , jù zú zhuāng yán ； yǐ zhì zì zài guān chá lì ,
身 ， 語 及 心 ， 具 足 莊 嚴 ； 以 智 自 在 觀 察 力 ，
zhī yī qiè rú lái lì , wú suǒ wèi , bú gòng fó fǎ , xī jiē píng děng ；
知 一 切 如 來 力 ， 無 所 畏 ， 不 共 佛 法 ， 悉 皆 平 等 ；

yǐ guǎng dà zhì huì lì , liǎo zhī yī qiè zhì zhì jìng jiè ;
以 廣 大 智 慧 力 ， 了 知 一 切 智 智 境 界 ；
yǐ wǎng xī shì yuàn lì , suí suǒ yīng huà , xiàn fó guó tǔ ,
以 往 昔 誓 願 力 ， 隨 所 應 化 ， 現 佛 國 土 ，
zhuǎn dà fǎ lún , dù tuō wú liàng wú biān zhòng shēng 。
轉 大 法 輪 ， 度 脫 無 量 無 邊 眾 生 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà qín xiū cǐ fǎ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 勤 修 此 法 ，
cì dì chéng jiù zhū pú sà hēng , nǎi zhì dé yǔ zhū fó píng děng 。
次 第 成 就 諸 菩 薩 行 ， 乃 至 得 與 諸 佛 平 等 。

yú wú biān shì jiè zhōng , wéi dà fǎ shī , hù chí zhèng fǎ ;
於 無 邊 世 界 中 ， 為 大 法 師 ， 護 持 正 法 ；
yī qiè zhū fó zhī suǒ hù niàn , shǒu hù , shòu chí guǎng dà fǎ zàng ;
一 切 諸 佛 之 所 護 念 ， 守 護 ， 受 持 廣 大 法 藏 ；
huò wú ài biàn , shēn rù fǎ mén ;
獲 無 礙 辯 ， 深 入 法 門 ；
yú wú biān shì jiè dà zhòng zhī zhōng , suí lèi bù tóng , pǔ xiàn qí shēn ,
於 無 邊 世 界 大 眾 之 中 ， 隨 類 不 同 ， 普 現 其 身 ，

sè xiàng jù zú , zuì shèng wú bǐ , yǐ wú ài biàn , qiǎo shuō shēn fǎ ；
色 相 具 足 ， 最 勝 無 比 ， 以 無 礙 辯 ， 巧 說 深 法 ；
qí yīn yuán mǎn , shàn qiǎo fēn bù gù ,
其 音 圓 滿 ， 善 巧 分 布 故 ，
néng lìng wén zhě rù yú wú jìn zhì huì zhī mén ；
能 令 聞 者 入 於 無 盡 智 慧 之 門 ；
zhī zhū zhòng shēng xīn xíng fán nǎo ér wèi shuō fǎ ,
知 諸 眾 生 心 行 煩 惱 而 為 說 法 ，
suǒ chū yán yīn jù zú qīng jìng gù ,
所 出 言 音 具 足 清 淨 故 ，
yì yīn yǎn chàng , néng lìng yí qiè jiē shēng huān xǐ ；
一 音 演 暢 ， 能 令 一 切 皆 生 歡 喜 ；
qí shēn duān zhèng , yǒu dà wēi lì gù , chǔ yú zhòng huì , wú néng guò zhě ；
其 身 端 正 ， 有 大 威 力 故 ， 處 於 眾 會 ， 無 能 過 者 ；
shàn zhī zhòng xīn gù , néng pǔ xiàn shēn ； shàn qiǎo shuō fǎ gù , yīn shēng wú ài ；
善 知 眾 心 故 ， 能 普 現 身 ； 善 巧 說 法 故 ， 音 聲 無 礙 ；
dé xīn zì zài gù , qiǎo shuō dà fǎ , wú néng jǔ huài ；
得 心 自 在 故 ， 巧 說 大 法 ， 無 能 沮 壞 ；

dé wú suǒ wèi gù , xīn wú què ruò ; yú fǎ zì zài gù , wú néng guò zhě ;
得 無 所 畏 故 ， 心 無 怯 弱 ； 於 法 自 在 故 ， 無 能 過 者 ；
yú zhì zì zài gù , wú néng shèng zhě ;
於 智 自 在 故 ， 無 能 勝 者 ；
bō rě bō luó mì zì zài gù , suǒ shuō fǎ xiàng , bù xiāng wéi bèi ;
般 若 波 羅 蜜 自 在 故 ， 所 說 法 相 ， 不 相 違 背 ；
biàn cái zì zài gù , suí lè shuō fǎ , xiāng xù bú duàn ;
辯 才 自 在 故 ， 隨 樂 說 法 ， 相 續 不 斷 ；
tuó luó ní zì zài gù , jué dìng kāi shì zhū fǎ shí xiàng ;
陀 羅 尼 自 在 故 ， 決 定 開 示 諸 法 實 相 ；
biàn cái zì zài gù , suí suǒ yǎn shuō , néng kāi zhǒng zhǒng pì yù zhī mén ;
辯 才 自 在 故 ， 隨 所 演 說 ， 能 開 種 種 譬 喻 之 門 ；
dà bēi zì zài gù , qín huì zhòng shēng , xīn wú xiè xī ;
大 悲 自 在 故 ， 勤 誨 眾 生 ， 心 無 懈 息 ；
dà cí zì zài gù , fàng guāng míng wǎng , yuè kě zhòng xīn 。
大 慈 自 在 故 ， 放 光 明 網 ， 悅 可 眾 心 。

pú sà rú shì chǔ yú gāo guǎng shī zǐ zhī zuò , yǎn shuō dà fǎ 。
菩 薩 如 是 處 於 高 廣 師 子 之 座 ， 演 說 大 法 。

wéi chū rú lái jí shèng yuàn zhì zhū dà pú sà ,
唯 除 如 來 及 勝 願 智 諸 大 菩 薩 ，
qí yú zhòng shēng wú néng shèng zhě , wú jiàn dǐng zhě , wú yìng duó zhě ;
其 餘 眾 生 無 能 勝 者 ， 無 見 頂 者 ， 無 映 奪 者 ；
yù yǐ nán wèn lìng qí tuì qū , wú yǒu shì chù 。
欲 以 難 問 令 其 退 屈 ， 無 有 是 處 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà dé rú shì zì zài lì yǐ ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 得 如 是 自 在 力 已 ，
jiǎ shǐ yǒu bù kě shuō shì jiè liàng guǎng dà dào chǎng , mǎn zhōng zhòng shēng ,
假 使 有 不 可 說 世 界 量 廣 大 道 場 ， 滿 中 眾 生 ，
yī yī zhòng shēng wēi dé sè xiàng , jiē rú sān qiān dà qiān shì jiè zhǔ 。
一 一 眾 生 威 德 色 相 ， 皆 如 三 千 大 千 世 界 主 。
pú sà yú cǐ , cái xiàn qí shēn , xī néng yìng bì rú shì dà zhòng ,
菩 薩 於 此 ， 纔 現 其 身 ， 悉 能 映 蔽 如 是 大 眾 ，
yǐ dà cí bēi ān qí què ruò , yǐ shēn zhì huì chá qí yù lè ,
以 大 慈 悲 安 其 怯 弱 ， 以 深 智 慧 察 其 欲 樂 ，
yǐ wú wèi biàn wèi qí shuō fǎ , néng lìng yī qiè jiē shēng huān xǐ 。
以 無 畏 辯 為 其 說 法 ， 能 令 一 切 皆 生 歡 喜 。

hé yǐ gù ? fó zǐ ! pú sà mó hē sà chéng jiù wú liàng zhì huì lún gù ,
chéng jiù wú liàng qiǎo fēn bié gù , chéng jiù guǎng dà zhèng niàn lì gù ,
chéng jiù wú jìn shàn qiǎo huì gù , chéng jiù jué liǎo zhū fǎ shí xiàng tuó luó ní gù ,
chéng jiù wú biān jì pú tí xīn gù , chéng jiù wú cuò miù miào biàn cái gù ,
chéng jiù dé yí qiè fó jiā chí shēn xìn jiě gù ,
chéng jiù pǔ rù sān shì zhū fó zhòng huì dào chǎng zhì huì lì gù ,
chéng jiù zhī sān shì zhū fó tóng yí tǐ xìng qīng jìng xīn gù ,
chéng jiù sān shì yí qiè rú lái zhì 、 yí qiè pú sà dà yuàn zhì ,
néng zuò dà fǎ shī , kāi chǎn zhū fó zhèng fǎ zàng jí hù chí gù 。 」

ěr shí , fǎ huì pú sà yù chóng xuān qí yì ,
 爾 時 ， 法 慧 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ，
 chéng fó shén lì , ér shuō sòng yán :
 承 佛 神 力 ， 而 說 頌 言 ：
 xīn zhù pú tí jí zhòng fú cháng bú fàng yì zhí jiān huì
 心 住 菩 提 集 眾 福 常 不 放 逸 植 堅 慧
 zhèng niàn qí yì héng bú wàng shí fāng zhū fó jiē huān xǐ
 正 念 其 意 恆 不 忘 十 方 諸 佛 皆 歡 喜
 niàn yù jiān gù zì qín lì yú shì wú yī wú tuì què
 念 欲 堅 固 自 勤 勵 於 世 無 依 無 退 怯
 yǐ wú zhēng hòng rù shēn fǎ shí fāng zhū fó jiē huān xǐ
 以 無 諍 行 入 深 法 十 方 諸 佛 皆 歡 喜
 fó huān xǐ yǐ jiān jīng jìn xiū xíng fú zhì zhù dào fǎ
 佛 歡 喜 已 堅 精 進 修 行 福 智 助 道 法
 rù yú zhū dì jìng zhòng hòng mǎn zú rú lái suǒ shuō yuàn
 入 於 諸 地 淨 眾 行 滿 足 如 來 所 說 願
 rú shì ér xiū huò miào fǎ jì dé fǎ yǐ shī qún shēng
 如 是 而 修 獲 妙 法 既 得 法 已 施 群 生

suí	qí	xīn	yào	jí	gēn	xìng	xī	shùn	qí	yí	wèi	kāi	yǎn
隨	其	心	樂	及	根	性	悉	順	其	宜	為	開	演
pú	sà	wèi	tā	yǎn	shuō	fǎ	bù	shě	zì	jǐ	zhū	dù	hèng
菩	薩	為	他	演	說	法	不	捨	自	己	諸	度	行
bō	luó	mì	dào	jì	yǐ	chéng	cháng	yú	yǒu	hǎi	jì	qún	shēng
波	羅	蜜	道	既	已	成	常	於	有	海	濟	群	生
zhòu	yè	qín	xiū	wú	xiè	juàn	lìng	sān	bǎo	zhǒng	bú	duàn	jué
晝	夜	勤	修	無	懈	倦	令	三	寶	種	不	斷	絕
suǒ	xíng	yí	qiè	bái	jìng	fǎ	xī	yǐ	huí	xiàng	rú	lái	dì
所	行	一	切	白	淨	法	悉	以	迴	向	如	來	地
pú	sà	suǒ	xiū	zhòng	shàn	xíng	pǔ	wèi	chéng	jiù	zhū	qún	shēng
菩	薩	所	修	眾	善	行	普	為	成	就	諸	群	生
lìng	qí	pò	àn	miè	fán	nǎo	xiáng	fú	mó	jūn	chéng	zhèng	jué
令	其	破	暗	滅	煩	惱	降	伏	魔	軍	成	正	覺
rú	shì	xiū	xíng	dé	fó	zhì	shēn	rù	rú	lái	zhèng	fǎ	zàng
如	是	修	行	得	佛	智	深	入	如	來	正	法	藏
wéi	dà	fǎ	shī	yǎn	miào	fǎ	pì	rú	gān	lù	xī	zhān	sǎ
為	大	法	師	演	妙	法	譬	如	甘	露	悉	霑	灑

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		吽		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		吽		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
pú	tí	shù	xià		bú	dòng	ér	shēng		tiān	wáng	dì	shì	yuǎn	xiāng	yíng
菩	提	樹	下		不	動	而	升		天	王	帝	釋	遠	相	迎
fū	zuò	yǐ	yuán	chéng		jué	dì	yáng	shēng		wàn	xiàng	xī	jiē	tīng	
敷	座	已	圓	成		覺	帝	揚	聲		萬	象	悉	皆	聽	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>							
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國